



། །འབྲི་གུང་འགྲུབ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོས་བརྒྱུད་འཛིན་པ་ཐུན་མོང་ལ།

ཚེད་གསོལ།

བར་ལམ་རང་རེའི་ཚོས་བརྒྱུད་འཛིན་པ་དག་གིས་རང་བཟོན་དང་། རང་གི་ཚ་བའི་སྐྱེ་མར་དང་པ་དང་དག་སྤང་མཚོན་པར་
 བྱེད་ཚེད་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་འཛིན་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བྱེད་པ་དང་། ཚོན་མེད་ཀྱི་ཐང་ག་འབྲི་བ་སོགས་བྱུང་དང་འབྱུང་བཞིན་པ་འདི་དག་
 རང་རེ་ལོ་ངོ་ ༡༩༧༧ མོང་བའི་འབྲི་གུང་འགྲུབ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱན་དང་མི་མཐུན་པ་ཞིག་ཡིན། འབྲི་གུང་ལྟོས་པ་འཛིན་ཉེན་
 མགོན་པོའི་གསུང་ལས། "རང་རྗོང་འཆང་དུ་མ་སོང་ཚོ། བརྒྱུད་པ་གོང་མ་མ་གཏོགས་པ། རང་འཁོར་ལ་བསྐྱོམ་དུ་མ་འཇུག་
 ཅིག །འཇུག་པ་ལ་ཉིང་འཇུག་བསྐྱོན་ཉེན་ཡོད།" ཅེས་གསུངས་པ་བདེན་ཞིང་། སངས་རྒྱལ་འདྲ་བའི་བརྒྱུད་པའི་སྐྱེ་མ་གོང་མ་
 དེ་འདྲ་མང་པོས་མ་འཇུག་པ་ཞིག་དང་། དེ་ལས་ལྷག་པ་ཞིག་ཀྱང་དགོས་གནས་མ་མཐོང་། སྤང་རང་རེས་དོ་སྤང་བྱེད་དགོས་
 པ་འགྲུབ་ཞིག་གསོལ་ན། ལྷ་ལྷན་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བའི་མཚན་ལྷགས་བཟུས་པ་གསོག་སྐྱེ་བྱེད་དུས་དོ་རྗོང་འཆང་
 དང་། སྐྱོབ་པ། ཚ་བའི་སྐྱེ་མ་གསུམ་གྱི་མཚན་ལྷགས་བསྐྱེད་བྱེད་པ་དཔེར་ན། " མོ་ལུག་ཅུ་བཟོ་རྟོག་རྟོག་མ་དུ་སྐྱེ་བ་
 སྐྱེ་བུ་ལ་རྟུ། "ཞེས་ཚ་བའི་སྐྱེ་མའི་མཚན་ལྷགས་སྐྱོབ་པས་འཇུག་པ་བྱེད་ཅིང་། ཅི་ལྟོ་དེས་པར་ཅིག་དགོས་གནས་མཐོང་ཚོ་
 དོ་རྗོང་འཆང་གྲུབ་དབང་དཔེར་རྒྱུད་རེན་པོ་ཚེའི་མཚན་ལྷགས་"རྟོ་ཀམ།" ཞེས་པ་བསྐྱེད་པས་འཇུག། དེ་བཞིན་རང་ལྷགས་
 ལ་སྐྱེ་མ་ཞལ་བཞུགས་ཀྱི་སྐབས་སུ་དེའི་མཚན་ཚོག་ག་ལག་གི་ནང་དུ་འཛོག་སྲོལ་མེད་ལ། འདྲ་ཐང་སོགས་བཤམས་སྲོལ་དེ་
 བས་ཀྱང་མེད། དེ་བཞིན་སྐྱེ་མ་ཞལ་བཞུགས་སྐབས་སྐྱེ་མའི་ན་བཟུང་དང་། དབུ་སྐྱེ། ལྷག་སེན་སོགས་སྐྱེ་འདྲ་དང་། མཚོད་ཉེན་
 སོགས་ཀྱི་གཟུངས་བཞུགས་ནང་དུ་འཛོག་མི་ཅུང་ཞིང་། དེ་ལྟར་བྱས་ཚོ་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་མ་གཞོན་པ་ཡིན། སྐྱེ་བ་དབང་བྱུང་
 དགའ་རེན་པོ་ཚེ་ལྷ་བྱུང་མཚན་ན་ས་ཚེན་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་སྐབས་པའི་དབང་བྱུག་ཅིག་ཡིན་ཅུང་། དེ་འདྲའ་ཞལ་ཞེས་
 སྐྱེ་མོ་བོའི་སྐྱེ་མལ་ཚུ་མོ་གཞུང་འདྲའི་ནང་དུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་མ་གསུངས་ཀྱི་ཉེན་ནང་དུ་བཞག་མ་ཡོད། དེ་ལྟར་བྱས་ཚོ་མོ་
 བོའི་ས་ལམ་སྤང་རྟོགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རྗོངས་རྒྱུ་བར་ཚད་འོང་བ་ཡིན་གསུངས་པ་ལྟ་བུ་ཡིན། བོད་ཀྱི་ལ་རྒྱན་ལ། མཐོང་ཚོད་
 ལ་ལ་མི་ཟ། བསམ་ཚད་ལག་ཏུ་མི་ལེན། ཟེར་བ་ལྟར་གལ་པོ་ཚེ་ལ་གཞུང་ལྷགས་དང་། ཚ་དོན་དགོས་པས་ཚང་མས་དོ་སྤང་
 བརྒྱུད་ལག་ནང་དགོས་ཞེས།

རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་མཚན་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ། འབྲིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་ཀྱིས།

རབ་གནས་མེ་སྐྱེལ་ ༢༠༡༤ ལོའི་ཟླ་ ༥ ཚེས་ ༤ ལ། །།

Message from H.H. Drikung Kyabgon Chetsang Rinpoche on 4 May 2016, to all Drikung Kagyu's followers!

Chúng tôi xin kính chuyển lá thư quan trọng của đức H.H. Drikung Kyabgon Chetsang Rinpoche - Thủ ngôi dòng truyền thừa Drikung Kagyu - vào ngày mồng 4 tháng 5 vừa qua. Xin quý đạo hữu hoan hỷ đọc toàn thư ở dưới đây.

Gửi tới tất cả các đệ tử của dòng truyền thừa Drikung Kagyu,

Thời gian gần đây, để tỏ lòng tín tâm và nhiệt huyết đối với dòng truyền thừa cũng như Đạo sư gốc của mình, một số thành viên trong dòng truyền thừa chúng ta đã đặt làm các tôn tượng Đạo sư của mình và chế tác ra các mẫu thangka mới. Tuy nhiên, việc này không phải là thông lệ của dòng truyền thừa Drikung Kagyu trong suốt 837 năm qua. Đức khai lập dòng truyền thừa Drikung Kagyu – Sơ Tổ Kyopa Jigten Gonpo – đã dạy rằng: “chừng nào con còn chưa đạt được trạng thái Phật Kim Cang Trì thì đừng để cho đệ tử của con thiên định về bất kỳ ai khác ngoại trừ các chư vị Tổ sư của dòng truyền thừa; đừng để chúng đệ tử của con thiên định về con.” Điều này là đúng. Không có sự khiêm khuyết nơi chư vị Tổ sư tiền bối của dòng truyền thừa – các Ngài không khác chư Phật; nên [chúng ta] không cần phải bổ sung bất cứ thứ gì khác, không có gì vượt ngoài các Ngài. Ví dụ khi con thực hành các câu minh chú danh hiệu chư vị Tổ sư của dòng truyền thừa trong [ngghi quỹ] “Con đường Đại Thủ Ấn năm nhánh”, con trì tụng tên của đức Kim Cang Trì Kyopa Jigten Sumgon cùng với tên Đạo sư gốc của con. Trong câu minh chú OM AH GURU BENZRA DRIK RATNASHRI MAHAMUDRA SIDHI PALA HUNG thì tên Đạo sư gốc của con được bao hàm trong câu minh chú của Tổ Jigten Sumgon. Nếu con cảm thấy khát khao muốn làm như thế [thì thay vì đưa tên Đạo sư của mình vào minh chú của Tổ Jigten Sumgon], con có thể thêm Pháp hiệu “Ratna Karma” của ngài Kim Cang Trì Drubwang Pachung Rinpoche vào câu minh chú.

Ngoài ra, trong truyền thống Drikung Kagyu, khi Đạo sư đang tại thế, không có thông lệ đưa thêm danh hiệu của Ngài vào trong các bản nghi quỹ [có sẵn], hạn chế tối đa việc thờ phụng thangka của các Ngài. Tương tự như thế, khi Đạo sư đang tại thế, việc đặt y phục, móng tay móng chân, tóc, hay các thứ tương tự của Ngài vào trong tôn tượng hay trong bảo tháp là điều không thích hợp. Nếu [con] làm những việc như thế, sẽ làm tổn hại đến tuổi thọ của Đạo sư. Ví dụ, đức Drubwang Khyunga Rinpoche - mặc dù Ngài là một trong những đại thành tựu giả trụ ở các địa [Bồ tát] bất thối chuyển - đã để lại những chỉ dẫn cuối cùng trước khi Ngài thị tịch như sau: “Hãy rải tro của ta xuống sông Hằng, đừng đặt tro ấy trong bảo tháp để thờ v.v. Nếu con mà làm như thế, điều đó sẽ trở thành chướng ngại trên con đường chứng ngộ các địa [Bồ tát] và khó đạt được các phẩm hạnh của đường tu.” Có một câu tiếng Tạng như thế này “đừng thấy gì ăn nấy, đừng nghĩ gì làm nấy”. Bởi vì những vấn đề quan trọng như vậy đòi hỏi một nền tảng trong truyền thống dòng truyền thừa cũng như các nguyên tắc [cần tuân thủ], hy vọng các con sẽ hoan hỷ để tâm thật cẩn thận về những lời này.

H.H. Drikung Kyabgon Chetsang (đã ký)